

Rosyjski – jakieś trudności?

Pobrano ze strony: <https://www.wsip.pl/matura-jezyk-rosyjski/informator-maturalny/rosyjski-jakies-trudnosc/>

Zastanawialiście się kiedyś, co sprawia najwięcej trudności waszym uczniom w nauce języka rosyjskiego? Jeśli nie, to zachęcamy do przeczytania poniższego artykułu, w którym przedstawimy najbardziej problematyczne obszary, nad którymi warto pracować na lekcji.

зАмок czy замОк

Niewątpliwie zmurą dla uczniów jest akcentowanie wyrazów w języku rosyjskim. W języku polskim akcent jest stały, natomiast w rosyjskim – ruchomy i nie da się go nauczyć. To, na którą sylabę pada akcent w danym słowie, może zmieniać nie tylko wymowę pozostałych samogłosek, ale nawet znaczenie całych słów. Dlatego dobrze by było, żeby uczący się korzystali z podręczników z zaznaczonym graficznie akcentem, tak jak we wszystkich częściach podręcznika *Новый Диалог*.

учу (ЧТО?) русский vs uczę się (CZEGO?) rosyjskiego

Rekcja czasowników to jeden z najtrudniejszych aspektów języka rosyjskiego. Tego typu błędy (np. *слушать музыки* zamiast *слушать музыку*) bardzo często są wynikiem interferencji języka polskiego. Jednak trzeba pamiętać, że czasownik wymagający po polsku mianownika nie zawsze będzie wymagał tego samego przypadku w rosyjskim. Dlatego grup czasownikowych po prostu należy nauczyć się na pamięć.

Наш класс был в лесу. vs Nasza klasa była w lesie.

Konieczność wyboru właściwej formy spośród 3 deklinacji oraz 6 przypadków sprawia, że dla wielu uczniów odmiana rzeczowników w języku rosyjskim jest prawdziwym wyzwaniem. Często dobierają oni odpowiednią formę bardziej na podstawie podobieństwa do języka polskiego niż wiedzy. Kolejną trudnością jest inny rodzaj podobnie brzmiących rzeczowników, np. *проблема – problem, котлета – kotlet* oraz ich odmiana, jak również inna liczba niektórych rzeczowników: *мебель, посуда, клубника, малина* występują tylko w liczbie pojedynczej, a *макароны и часы* – tylko w liczbie mnogiej.

У меня три старших брата. vs У меня пять старших братьев.

Dość częstym błędem jest niepoprawna odmiana liczebników zarówno głównych, jak i porządkowych. Problematycznym okazuje się dla wielu łączenie liczebników z przymiotnikami oraz rzeczownikami: *четыре молодых врача, но семь молодых врачей; две красивые девушки, но пять красивых девушек*.

Oczywiście nie są to wszystkie trudności, z którymi borykają się nasi uczniowie. Do tej listy na pewno można dodać tak zwanych fałszywych przyjaciół, tworzenie trybu rozkazującego, stopniowanie przymiotników i przysłówków. Najważniejsze, żeby nasi podopieczni zrozumieli, że zanim nauczą się języka rosyjskiego, będą popełniali błędy, bo jak mawiał Napoleon Bonaparte: „Tylko ten nie popełnia błędów, kto nic nie robi.”